

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 1-5 (1947-1949)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



#### House in Beaconsfield (page 23)

This house was constructed as a gate-keeper's lodge on a green slope near a small river. To the south-east, the house faces the main building across the large garden. A staircase leads from the entrance on the north to the apartments, which are on a higher level. Besides a kitchen with a corner for meals, a separate living-room and double bedroom are provided. A second bedroom is reserved for the master's family or guests. Kitchen and living-room are heated by a stove accessible from both sides.

#### A medical dispensary in a garden pavilion (pages 24—25)

An already existing house in Ennenda was to be extended to provide for the needs of a medical dispensary. Formal and practical reasoning led to a complete separation of the medical rooms by construction of an independent pavilion in the garden of the house. In this garden space, bordered by two rows of houses, by the doctor's house and its extension and by the high trees of an old park, a free position was chosen and the pavilion erected independently from the style of the surrounding buildings, determined only by functional and constructive reasons. The patients' entrance, leading through the doctor's flower-garden, adds to the general atmosphere of ease and relaxation. Architecturally, this new and different little building fits in well with the old houses around it.

The disposition of the rooms allowed a considerable rationalization of the doctor's work.

Constructed 1948, building cost about 55 000 Swiss francs.

#### Temporary shelter and future holiday home (page 26)

Decisive for the elaboration of this project was the idea of creating new housing possibilities for the destroyed towns of Holland, capable of being fitted organically into later coordinative reconstruction plans. The solution as proposed by the architect is to be found in a scheme for single houses, to be built in the surroundings of the larger towns in the function of temporary shelters, which may be converted into simple holiday or country homes as soon as housing conditions are normalized.

Ground plan: Living and sleeping sections are separated from each other by the entrance and lobby. Both have transversal airing. The bedroom section can be enlarged if necessary. A garage is provided in a separate building beside the road.

Construction: As long as the number of projected buildings does not justify prefabricated construction, the houses are to be built normally, id est with concrete foundations and brick walling.

#### Project for a boathouse (page 27)

A medium-sized, elder country house on the lake of Lucerne, is inhabited during the summer by a family of seven. The house is at some distance from the lake, screened by the old trees of a park; the architect's aim was to create a more direct relation to the lake.

The project combines new outdoor living space, consisting of a sheltered sitting corner, with a boathouse on the lake. A roof, porch, chimney-piece and a low wall provide enough shelter and warmth for the beautiful view and close neighbourhood to the lake which make the charm of this corner to be enjoyable in all weather. A floating mobile platform on the water increases the freedom of movement.

#### "Solar House" in Massachusetts (pages 28—29)

The main characteristic of this project is that it was neither designed for a definite site, nor for a definite client. This fact compelled the architect to direct his projecting work towards the greatest possible flexibility of plan, so that the house could be adapted to any building-site and the rooms disposed to suit any client. This was one of the reasons which led to a clear separation of the living-, dining- and play-rooms from those destined for sleeping and hygiene. The separation was realised through two completely independent buildings set parallel behind each other and connected only by the covered entrance tract.

A small intimate inner courtyard is closed off from all exterior disturbance by the two buildings and their connection. This patio leads directly onto a covered terrace which can be shut off by glass partitions during the winter to serve as a living-room and play-room.

#### A house with an inner courtyard (pages 30—31)

The main characteristic of this project is the disposition of the living-rooms around a central inner courtyard. This patio gives access to the actual living-room on the north, and leads directly onto the veranda. A small plantation in the open court gives the necessary relation to nature. The bedrooms projected to the south are separated from the central court by a passage, while an additional bedroom on the east has access to the open living-room and the veranda before it. To the west of the house are the kitchen, a breakfast bar and the adjoining dining-room, separated by a partition wall, and leading onto a terrace reserved for outdoor meals. An open service court joins the kitchen on the west, separating it from the large garden behind. To the left of the main entrance, a covered shelter for cars is projected.

#### Project for a town house (pages 32—33)

This project was conceived for one of the typical plots in the centre of towns, id est surrounded by private commercial buildings. The primary request for the general plan and disposition of the building was therefore the greatest possible shelter from disturbing outside influence, a comparative isolation giving ease and tranquillity to the life of the inhabitants. To solve this problem, the daylight was given through skylights, in a large row of oblique windows on the ceiling, thus assuring a very good climatic circulation.

The large living-room forms the centre of the building, divided by a chimney-piece and movable screens of corrugated eternite into dining corner and playroom. A further comparatively isolated room, reserved as a study, has been separated from the whole complex by a row of closets, accessible from both sides. The bedrooms and bath are arranged along this large central room.

#### A small house for a doctor (pages 34—35)

The modest building site lies on a small hill near Lugano, with a view onto the landscape towards the south-east; to the north-west, it is protected by trees.

The project is destined for a doctor, who wants to retire here with his wife once he has given up consultations. In the meantime, it is to be used as a holiday home.

Technical indications: Concrete wallings, consisting of cement, sand and natural stone grindings. Windows and outer doors in serial frames of 1,10 x 2,40 m. The sills are mounted onto the frames with the isolation and inner coverings. These prepared elements are inserted on the building spot; an inverted covering on the outside is applied afterwards.

Floor and roof in wooden carpentry, the flooring in the rooms of Douglas strips, while entry and living-room have tiled floors. The roof is covered with copper plating. The walls in the bedroom and study have a wainscoting of prefabricated fibre plates, in the halls of sponge concrete.

#### Country house in Salsomaggiore (pages 36—37)

The characteristic trait of this house which is being constructed in Salsomaggiore is the fact that in spite of its relatively small volume of only 500 m<sup>3</sup>, it has been provided with all the advantages of a large country residence thanks to a very careful disposition of the available space, and to an extensive system of technical and household requirements. The ground floor is slightly elevated, containing the large living- and music-room, which takes up two storeys and constitutes the dominant vertical room element of the house. Beside it are the dining-room, service-room and kitchen, and the entrance with a small lobby and WC.

A staircase leads from the ground floor living-room over the gallery to the three bedrooms and the bath in the upper storey. The roof terrace is attainable from the upper floor by an outer staircase on the south of the house. All the storeys, including the top floor, have an additional connection through a small intern winding staircase.

The terrace with its swimmingpool and greenery has been developed into a roof garden which provides an ideal frame for outdoor life.

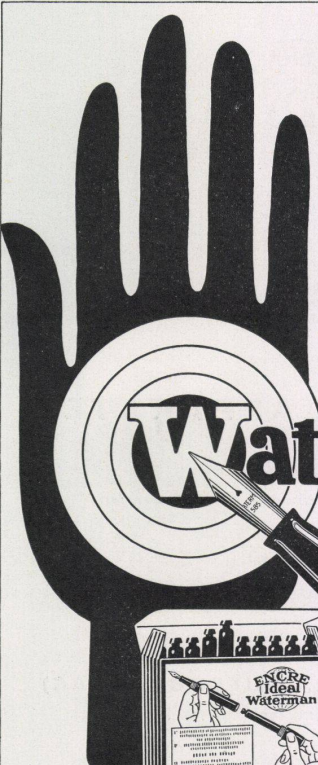
## Walter Leder

Gartenarchitekt BSG. Zürich  
Krähbühlstraße 114, Telephon 32 31 24

Verlangen Sie unsern illustrierten  
Prospekt «Mehr Freude am Garten»




## Schöne Gärten-Frohe Menschen



Ein Volltreffer

# Waterman

## Patronen-Füllhalter



**Ihre beste Waffe  
im täglichen Existenzkampf**

Preis Fr. 27.50, Transparent Fr. 30.-  
Etui mit 10 Ersatzpatronen Fr. 1.50

IN GUTEN PAPETERIEN





**ARCHITEKTUR UND WOHNFORM**  
die deutsche Fachzeitschrift, die es sich zur Aufgabe gestellt hat, das künstlerische Empfinden für zeitgemäßes Wohnen zu wecken, zu fördern, sowie anregende Vorbilder zu geben.

**ARCHITEKTUR UND WOHNFORM**  
behandelt erschöpfend das Gebiet der modernen Bauweisen und der Raumgestaltung in- und ausländischer Architekten bis zum Einzeilmöbel. Hier wird in guten Bildern und anregenden Aufsätzen die Verbindung zur Welt hergestellt. Die Aufgabe einer künstlerischen Fachzeitschrift, dem sachlichen Inhalt eine klare und schöne Form zu geben, ist stets das Ziel von **ARCHITEKTUR UND WOHNFORM**

★

Die Zeitschrift erscheint sechsmal jährlich  
Jahresabonnement excl. Porto DM 21.-  
Einzelheft (Format 24,5 x 32 cm) DM 4.-  
Jahresband 1948/49 in Halbleinen  
mit Goldprägung DM 20.-

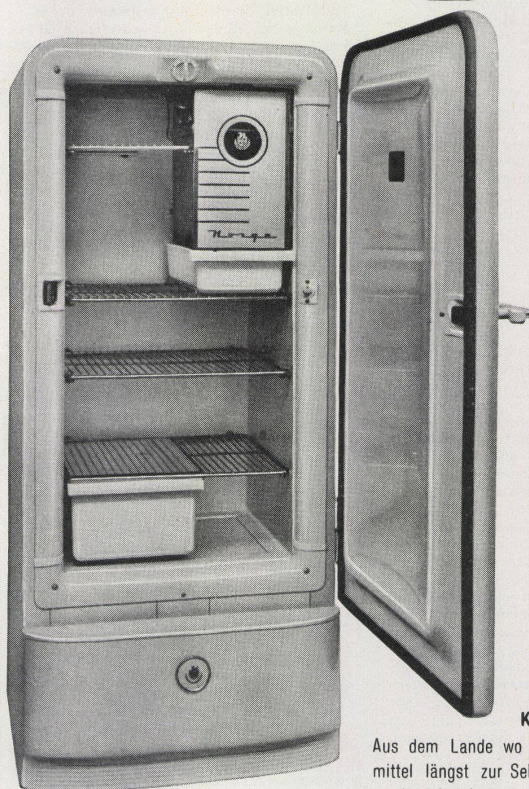
★

Bestellungen in der Schweiz nehmen an:

**AZED AG. ZEITUNGSAGENTUR  
BASEL 2, DORNACHERSTRASSE 60-62**

**Verlagsanstalt  
ALEXANDER KOCH GMBH  
Stuttgart-S, Hauptstätterstraße**

# Norge



## KÜHLSCHRANK

**KÜHLSCHRANK**

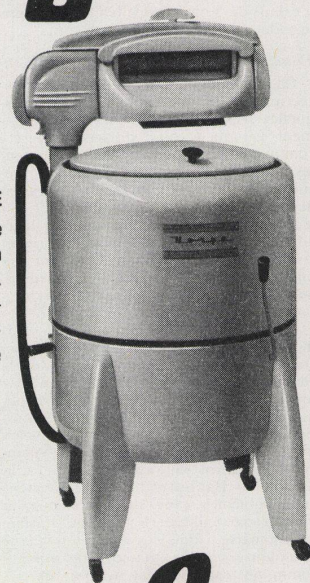
Aus dem Lande wo tiefgekühlte Nahrungsmittel längst zur Selbstverständlichkeit geworden sind, kommt ein Kühlschrank zu uns, wie er praktischer und schöner kaum gedacht werden kann. Sein Fassungsvermögen ist gross, sein Preis dagegen bescheiden. NORGE ist der Kühlschrank für Familien, für die grosse Wohnung, fürs eigene Haus, für die Villa, für Pensionen und Gewerbe.

# Norge

## RO TA TOR WASHMACHINE

**RO TA TOR WASHMACHINE**

Die NORGE Ro Ta Tor Waschmaschine hält in der durchdachten Konstruktion ihrem Bruder Kühlschrank die Waage. Sie reinigt und spült in einem Arbeitsgang und oben befindet sich die elektrische Auswinde. Beachten Sie die Räder an den Füssen der NORGE - sie sprechen für ihre Beweglichkeit. Und noch etwas: 21 - 27 kg Trockenwäsche pro Std., das ist entscheidend.



NORGE-Haushaltsapparate durch:

# Royal

ROYAL CO. AG. am Kreuzplatz, Zürich 32



**Project for a house near Kusnacht**  
(pages 38—39)

This building site was chosen on the edge of a natural terrace, with a view to the south, north and west.

The object demanded was a house for a doctor and his family of four. The esthetic motive for its general plan was an attempt to combine a functional disposition of the rooms, corresponding to practical needs, with fundamental laws of mathematics and harmony.

The ground plan correspond to the needs of a family with very varied interests. The front elevation is the immediate result of the inner disposition. The glass surfaces are arranged in rhythmic order to show clearly their function as confining planes; the glass is here conceived not as an unobtrusive separation between inner space and nature, but as a tangible slab comparable to a wall, with other qualities.

The formal coordination results from a synthesis of the cartesian axial system and of Kayser's Index and Generator theorems.

**Holiday-house in the Val Malenco**  
(page 40)

The architect Gandolfi was charged with a project for a holiday-house for about 7—8 persons, to be built on a 45° slope in the Val Malenco. He proposed a steel frame, with wallings of wooden outer scaling on asphalted card-board, with an air chamber and inner wainscoting of heraclite plates, the roof in aluminium sheeting with an isolating air chamber. A comparison between this prefabricated solution and the ordinary massive construction showed the first to be less expensive. Besides the pecuniary profit, the prefabricated house has the advantage of being set up in the small span of 20 days, and of being immediately ready for habitation because of its dry construction.

The whole house consists of a single large living-room two storeys high, with a gallery partly dividing it in mid-height and sliding doors with movable partitions and couches enabling a further division into single sleeping berths.

**Resumés**

**Remarques sur la construction de maisons individuelles**  
Hommage à Adolf Loos  
(pages 1—3)

Environ 1895, à Vienne, Adolf Loos commença sa lutte contre l'architecture de son temps. L'objet de ses raisonnements était avant tout la maison particulière, en sa fonction de centre des intérêts culturels. Une des collections d'essais de Loos s'appelle: „Parlé dans le vide“; une autre: „Malgré tout.“

**Points d'appui historiques**

Chaque époque a ses problèmes architecturaux spécifiques, à la solution desquelles se développe un style, si clairement vainqueur qu'il devient propriété commune. Ces monuments deviennent les points de cristallisation des énergies culturelles. Les Egyptiens s'assuraient de l'éternité par leurs tombeaux et par leurs temples. Les Grecs ajoutèrent leurs colonnades compliquées, leurs agores et leurs stades. Les Romains créèrent des places publiques, des rues, des aqueducs, des œuvres techniques, la cité, la circulation.

Au Moyen Age, c'était autour des monuments religieux que se concentraient les efforts de style, pendant la Renaissance, c'étaient les palais en leur fonction de symboles politiques, à l'époque baroque, les œuvres de représentation, au 19<sup>e</sup> siècle, après la révolution française, ce furent les hôtels des Nucingen et des Birotteau; aujourd'hui, c'est la maison de Babbitt. Il y a certainement des problèmes plus modernes que la maison particulière: le cinéma, l'usine, le gasomètre. Mais ces édifices reflètent l'humanité comme masse sans volonté commune, capable tout au plus de dévaster les plaines romaines, et non comme force consciente et constructrice.

**La grande erreur**

La maison particulière est un représentant excellent d'une culture. Ici, tout se trouve: la cuiller, le siège, la lampe, l'œuvre d'art, la musique, la nature et le patron. Mais pendant que jadis le patron et l'architecte se rencontraient dans le même esprit général — esprit qui était celui de l'élite d'une époque — l'architecte et le patron d'aujourd'hui usurpent non seulement tous les styles

historiques, mais aussi la fonction de juges esthétiques.

**Descendance**

Une autre erreur consiste à vouloir élever la maison au rang d'une „œuvre d'art“, en parallèle directe avec d'autres manifestations d'un art architectural. Mais les formes religieuses qui déterminaient la structure des admirables églises, étaient d'un ordre spirituel; pareillement, les formes politiques qui se manifestent dans les monuments de la Renaissance, étaient d'un ordre spirituel. Les formes de l'habitation moderne sont déterminées par des raisonnements pratiques, matériels.

Elles l'étaient toujours. Jadis, la maison réunissait — comme aujourd'hui encore l'habitation paysanne — l'atelier et l'appartement. Par l'industrialisation, le travail a été concentré ailleurs, tandis que les spéculateurs et les „architectes“ s'occupèrent de ce qui restait. Le résultat: l'immeuble de rendement et la maison pleine d'objets „artistiques“. Naturellement, on voulut conserver au monde nouveau un peu de la gloriole des splendeurs patriarcales passées. D'où d'abord les imitations du style monumental ancien combattues par Loos. Ce moyen ayant failli, on s'avisait de l'habitation rurale, de la maison de campagne anglaise. C'est cette même dépendance formelle de l'aïeul campagnard qui empêche aujourd'hui la formation d'une culture nouvelle de l'habitation. Elle empêche ainsi l'action décisive de notre temps, dont le style devrait se former des conceptions si opposées de Loos et de Wright, de Mies et de Corbusier.

**Principes nouveaux**

Vers la fin du siècle dernier, Adolf Loos commença à s'occuper de la culture occidentale. Il essaya de reporter la prétention de la maison particulière au rôle d'œuvre d'art sur un niveau possible, et commença à bâtir raisonnablement, au lieu d'aspirer au style. Il mena sa bataille sur tous les domaines de la vie quotidienne, il propagea le porridge, la blouse et le toit plat. Il se défendit strictement contre la vanité des architectes non seulement de bâtir de mauvaises maisons, mais de les remplir de meubles assortis, spécialement dessinés. Il ne faisait que construire; il construisait peu et bien, et vivait la vie d'un honnête homme. En plus, il a dit presque tout ce qui doit se dire encore aujourd'hui sur la forme et la signification d'une maison.

Après la première guerre mondiale, Mies van der Rohe développa des maisons sortant de la tradition classique, et dont la portée esthétique — distinction nette des pièces, continuité et équilibre des volumes — aurait été l'expression d'une nouvelle élite, si ce levain avait existé. Son enseignement essaye aujourd'hui de former cette élite: „toute éducation doit commencer par le côté pratique de la vie. Cependant, une vraie éducation doit aller plus loin, doit former la personnalité. Le premier but devrait être de fournir à l'étudiant la connaissance et l'habileté nécessaires à la vie pratique. Le second but, de développer sa personnalité et de le rendre capable de bien employer ces connaissances et cette habileté acquises.“ Après la seconde guerre mondiale, E. N. Rogers fit une contribution essentielle à la formation d'une élite créatrice. Ses méditations critiques sur les problèmes culturels de notre temps ont pour but de rapprocher les relations humaines à la „giusta misura“. C'est cette „juste mesure“ — l'harmonie de la manière de sentir de l'homme avec ses connaissances pratiques — qui déterminera le style de la maison future. L'architecte ne saura jamais atteindre à ce but par ses propres moyens formels. Il a besoin du contact avec la société et c'est en son propre intérêt s'il essaye de développer une société capable de porter une culture nouvelle.

**Faits fondamentaux**

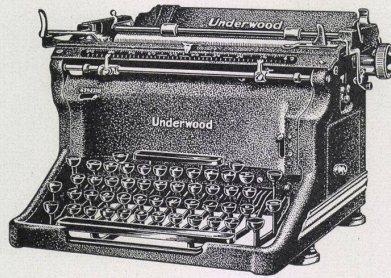
„Une maison n'est pas une maison si elle n'est pas chaude en hiver et fraîche en été, faite pour offrir en toute saison un séjour agréable à une famille. Une maison n'est pas complète s'il n'y a pas un coin à lire des poèmes, pas de baignoire ou pas de cuisine. Aucun problème n'est résolu si la solution ne satisfait pas en même temps la nécessité pratique, la morale et l'esthétique. Et l'homme n'est pas vraiment homme s'il ne possède pas une maison conforme à ces nécessités.“

E. N. Rogers

**L'importance du point de vue pratique**

Une maison doit être mieux organisée qu'une usine, elle doit fonctionner comme un téléphone automatique. Elle devra suffire à toutes les exigences même en 50 ans. Elle ne peut donc pas être faite sur mesure,

# Underwood



## Die führende Schreibmaschine

Verlangen Sie Prospekte oder Vorführung durch den Generalvertreter:

### Cäsar Muggli Zürich 1

Lintheschergasse 15 · Telefon 25 10 62



Trockenstukkaturen in allen Stilarten

Beleuchtungssofiten

Profilierte und Loch-Platten

Ventilations- und Warmluftkanäle

PELIKANSTR. 37  
TEL. (051) 27 44 45

**PRODECOR** ZÜRICH